

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday in Ordinary Time

January 31, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 4th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Grant, O Lord, that what we have said with our lips, we may believe in our hearts, and practice in our lives. We ask this through Christ our Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ CHÚA NHẬT 4 QUANH NĂM

Lạy Chúa, xin ban cho chúng con điều chúng con tuyên xưng trên môi miệng, chúng con tin tưởng trong lòng, và chúng con thực hiện trong cuộc sống hằng ngày. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG.

Những ÔBACE nào biết có ai có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

How to Pray: 6-Week Series

Wednesdays, January 6-February 10, 7-8:30 p.m. via Zoom, hosted by St. Thomas More, St. Paul

Join us in the New Year for our winter prayer series! Each week we will learn about a new form of prayer. Our time will include a talk by the presenter and, in some cases, time to practice the prayer form for the evening. There will also be time for sharing our experiences and responding to questions. You may join us for as many or as few sessions work with your schedule. <https://www.morecommunity.org/howtopray>

Thông Báo: Chương Trình Thêm Sức Năm 2021

Những phụ huynh nào có con em học lớp thêm sức năm vừa rồi, nhưng hiện nay không tới lớp “trên mạng” và muốn được lãnh nhận bí tích thêm sức năm nay thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.

Bao thư Quỹ Trùng Tu Nhà Thờ St Adalbert.

Những ai đã hứa tham gia đóng góp vào Quỹ Trùng Tu Nhà Thờ trong ba năm 2020-2022 mà cần bao thư đóng góp cho quỹ này, xin ghé bàn nhỏ ở cuối nhà thờ để lấy thêm bao thư “Church’s Renovation 2020-2022 Pledge” để sử dụng và bắt đầu đóng góp. Quý vị nhớ điền số thành viên (số hiệu bao thư) của mình vào khung “Env#__” để được điểm đóng góp. Chân thành cảm ơn.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick’s Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 30	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Ruth Krantz (3) Fr. Stanley Maslowski (3)
Sunday, 31	4th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
Monday, Feb. 1	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 2	Presentation of the Lord
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
Wednesday, 3	St. Blaise, St. Ansgar
8:30 am	Mass
Thursday, 4	Weekday
8:30 am	Mass
First Friday, 5	St. Agatha
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
Saturday, 6	St. Paul Miki & Companions
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 7	5th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 24/01/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 373.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,159.44
Online Giving (Đóng góp trên mạng 1/18 - 1/24/21)	\$ 113.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,645.74
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	- \$ 1,854.26

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)
The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF JANUARY 31, 2021

Sunday:	Dt 18:15-20/Ps 95:1-2, 6-7, 7-9 [8]/1 Cor 7:32-35/Mk 1:21-28
Monday:	Heb 11:32-40/Ps 31:20, 21, 22, 23, 24 [25]/Mk 5:1-20
Tuesday:	Mal 3:1-4/Ps 24:7, 8, 9, 10 [8]/Heb 2:14-18/Lk 2:22-40 or 2:22-32
Wednesday:	Heb 12:4-7, 11-15/Ps 103:1-2, 13-14, 17-18a [cf. 17]/Mk 6:1-6
Thursday:	Heb 12:18-19, 21-24/Ps 48:2-3ab, 3cd-4, 9, 10-11 [cf. 10]/Mk 6:7-13
Friday:	Heb 13:1-8/Ps 27:1, 3, 5, 8b-9abc [1a]/Mk 6:14-29
Saturday:	Heb 13:15-17, 20-21/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1]/Mk 6:30-34
Next Sunday:	Jb 7:1-4, 6-7/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6 [cf. 3a]/1 Cor 9:16-19, 22-23/Mk 1:29-39

Dear Friends in Christ,

The main paragraph of this narrative is an account of an exorcism that Jesus performs in the Galilean village of Capernaum. However, the story begins and ends with statements about the teaching of Jesus. In fact, the exorcism is identified as “a new teaching with authority.” There was a man in the synagogue who had an unclean spirit that caused him severe physical suffering. People believed that evil spirits can cause havoc whenever and wherever they could. If such an afflicted person was found in a holy place like the synagogue, he certainly would have to be removed. The evil spirit called Jesus by name, therefore presuming to have some power over him. The names used are noteworthy. “Jesus of Nazareth” might identify him by his place of origin. “Holy One of God” is a rare title and refers to Jesus' superiority by questioning: Have you come to destroy us? Just as the people were astonished by the teaching of Jesus, so they are amazed at his power over the evil spirit. Jesus may have been able to silence the spirit, and his fame as a teacher and exorcist spread throughout Galilee.

The demon seduces us in more ways than we can count, and we are often caught in its cobweb before we recognize what has happened. It is only when we are in its grip that we realize that the pleasures it holds out to us cannot really satisfy the desires of the human heart. It is only then that we recognize the power of God in our lives. When we are released by Jesus from the demons that possess us, we are freed. We will see that we can be so liberated us in many ways for the reign of the salvation of God.

Peace!

Fr. Minh Vu

2021 CONTRIBUTION ENVELOPES. Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form which can be found on our church's website at www.stadalbertchurch.org under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Phần chính của thuật trình Tin Mừng là việc trừ quỷ mà Chúa Giêsu thực hiện ở Capharnaum thuộc xứ Galilê. Tuy nhiên, câu chuyện bắt đầu và kết thúc với việc giảng dạy của Chúa Giêsu. Việc trừ quỷ được biết như là một “giảng dạy mới có uy quyền”. Một người trong hội đường bị thần ô uế tác hại làm anh ta bị đau đớn trầm trọng về thể xác. Người ta tin rằng thần ô uế có thể gây nên những tai ương bất cứ khi nào và nơi đâu. Nếu nạn nhân tìm đến một nơi thánh thiêng như hội đường, người ấy chắc chắn được chữa khỏi. Thần ô uế gọi Đức Giêsu bằng tên, vì thế xem ra nó có quyền gì với Người chăng? Các tên được dùng đáng chú ý như “Giêsu Nazareth” có thể là nó nhận ra nơi chôn của Người, là “Đấng Thánh của Thiên Chúa” là một tước hiệu hiếm thấy và có tương quan giữa Đức Giêsu và Thiên Chúa. Thần ô uế biết quyền tối thượng của Đức Giêsu nên hỏi Người: Ngài đến đây để hủy diệt chúng tôi ư? Cũng như người ta ngạc nhiên về Giáo huấn của Đức Kitô, vì thế họ sùng sốt về quyền năng của Người trên thần ô uế. Đức Giêsu có thể làm thần ô uế câm lặng, và danh tiếng Người là một người thầy và là người xua trừ ma quỷ lan ra khắp xứ Galilê. Ma quỷ dẫn dụ chúng ta bằng nhiều cách thế hơn như chúng ta biết, và chúng ta thường bắt gặp nó trong vũng lầy của chúng ta trước khi chúng ta nhận ra điều ấy. Chỉ khi chúng ta rơi vào cạm bẫy, chúng ta mới nhận ra rằng những thú vui ấy cầm giữ chúng ta, và cũng chẳng làm thỏa mãn những ước vọng của tâm hồn mình. Chỉ khi ấy chúng ta mới nhận ra quyền năng của Thiên Chúa trong đời mình.

Khi chúng ta được Đức Giêsu giải thoát khỏi những ảnh hưởng của ma quỷ không chế, chúng ta được tự do, chúng ta sẽ thấy rằng được giải thoát khỏi mọi lối sống cũ. Chúng ta được Đức Giêsu chiếm hữu, vì Ngài giải thoát chúng ta nhờ vương quyền cứu chuộc của Ngài.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.